

中國語文小叢書

香港人 怎樣學習 普通話？

pǔtōnghuà

李 樂 毅 胡 潔 著

中國語文小叢書

香港人 怎樣學習 普通話？

pǔtōnghuà

李樂毅 胡潔 著

三聯書店（香港）有限公司

責任編輯 劉煥第

封面設計 陸翠蓮

7.2.20

中國語文小叢書

書 名 香港人怎樣學習普通話？

著 者 李興毅 胡潔

出版發行 二聯書店（香港）有限公司

香港域多利皇后街九號

JOINT PUBLISHING (H.K.) CO., LTD.

9 Queen Victoria Street, Hong Kong

印 刷 陽光印刷製本廠

香港樂善友業街二號七樓

版 次 1999年5月香港第一版第一次印刷

規 格 大48開 (105 × 165 mm) 140面

國際書號 ISBN 962 : 04 : 1644 : 9

© 1999 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

Published & Printed in Hong Kong

寫在前面

我們學習一種語言，必須兼顧語音、詞彙、語法三個方面或三個要素。

學習普通話同樣如此。普通話的定義是：“以北京語音為標準語，以北方方言為基礎方言，以典範的現代白話文著作為語法規範的現代漢民族共同語”。這個定義從語音、詞彙、語法三個方面確定了現代漢民族共同語的標準。所以，學好普通話，要兼顧語音、語彙、語法三個要素。缺少任何一方面的規範性，都不能算是標準的普通話。

香港地區流通的語言，一直以粵方言為主。香港人學習普通話應明確的一點就是，學普通話不是學外語。因為，香港人同粵方言區及其他漢語方言區的人一樣，母語都是漢語。粵方言只是許多香港人（並不是全部）的母方言而已。粵方言區的人的書面語與普通話的書面語是完全一致的，幾乎每一位香港的小學老師都會這樣教導學生說：“你們不應該在作文中寫‘我哋嘅老豆落咗街’，而要寫‘我

們的父親上了街，才對”。就是一個有力的證明。

香港人在學習普通話的時候，首先要重視語音的學習；其次是詞彙；再次是語法。這是因為，由於古今語音的變化和過去不同地域的交通不便等原因，普通話與粵方言在語音方面存在着許多差異；但是普通話與粵方言的基本詞彙是相同的，只有小部分的差異；而在語法方面，普通話與粵方言大同而小異，即只有極少的差異。

我們在學習語言的時候，同學習其他的知識和技能一樣，要力求找到事物的規律，找到較好的學習方法。能否找到規律和方法是不一樣的，有“事半功倍”與“事倍功半”之分：當你逐字逐詞去死記硬背一種語言的語音、詞彙、語法的時候，你所付出的精力和時間與所得到的結果並不能成正比；相反地，如果你找到了規律和方法，就能舉一反三，觸類旁通，用較少的精力和時間去取得較多和較牢固的收穫。

下面，我們將從語音、詞彙、語法三個方面，力圖找出一些規律和方法，並通過生動活潑的例子和深入淺出的講解，希望對廣大的香港朋友們在學習普通話的時候能夠有些幫助。

關於本書，還有一些需要說明的：

(一) 本書不是一般的普通話教科書，而是供讀者們自學的參考書。因此，我們沒有按“聲調—單韻母—複韻母—鼻韻母—聲母—詞彙—會話”之類的系統來編成一課一課的課文，而是按“語音—詞彙—語法”的順序，介紹在學習普通話時的一些帶有規律性的知識和一些行之有效的學習方法或竅門，並列舉一些生動有趣的例子供大家學習或借鑒而已。

(二) 本書爲了通俗易懂，深入淺出，儘量少用一些語言學或音韻學的術語，並力求規範統一，如用“普通話”而不用“國語”、“華語”，用“粵方言”、“粵語”而不用“廣東話”“廣州話”等。

(三) 本書普通話的注音方式採用全國人民代表大會於1958年通過的《漢語拼音方案》，這套拼音系統目前已成爲拼寫漢語的國際標準，爲全球所公認。粵語的注音方式採用香港語言學學會1993年公佈的《粵語拼音方案》，用六角括號〔 〕標明，以有別於方角括號〔 〕的國際音標。

(四) 本書寫作過程中參考了過去到現在的一些語言學家、教育專家的研究成果。但是限於篇幅，無法一一列出，在此謹表謝意。

目錄

寫在前面	1
一、關於語音	1
（一）針對方言特點，明確學習重點難點	1
（二）借助“已知”，推求“未知” ——以學習韻母 o, e, ai, ei, ao, ou 為例	3
（三）利用正音對照字表，加強記憶 ——以學習一些聲調和韻母為例	5
（四）運用“誇張法”或“矯正過正”法 正音 ——以學習介音 i, u, ü 為例	8
（五）利用語音對應規律，舉一反三 ——以學習鼻韻母 -n, -ng 為例	11
（六）辨別字音同異，記異不記同 ——以學習聲母 g, k, h 為例	15
（七）利用漢字偏旁類推，記少不記多	

——以學習聲母 z, c, s 與 zh, ch, sh 為例	19
(八) 利用組詞造句的方法反復正音	
——以學習聲母 n, l 為例	23
(九) 從古今語音的變化來掌握原入聲字在普通話裡的讀音	
——以粵語韻母 [aap] [ap] [ip] 和聲母 [l] [m] [n] [j] 的字音變化為例	26
(十) 分辨粵語一音而普通話多音的字音	29
(十一) 分辨粵語同音而普通話不同音的字音	36
(十二) 利用規律掌握普通話的輕聲和兒化音	40
二、關於詞彙	47
(一) “臉”——“面”	47
(二) “甘蔗”——“蔗”	48
(三) “你”——“您”	49
(四) “我們”——“咱們”	50
(五) “高興”——“開心”	51
(六) “對不起”——“不好意思”	52
(七) “怕醜”——“害羞”	53

(八) “可愛”——“得意”	54
(九) “半瓶醋”——“半桶水”	55
(十) “涼開水”——“凍水”	56
(十一) “冰箱”——“雪櫃”	56
(十二) “掃墓”——“拜山”	57
(十三) “家具”——“傢俬”	58
(十四) “多大歲數”——“幾歲”	59
(十五) “胖”——“肥”	59
(十六) “苦瓜”——“涼瓜”	60
(十七) “工地”——“地盤”	61
(十八) “辦妥”——“搞掂”	62
(十九) “發瘋”——“神經”	63
(二十) “光棍兒”——“寡佬”	64
(二十一) “一頭霧水”——“摸不着頭 腦”	65
(二十二) “小淘氣”——“反斗星”	65
(二十三) “商標”——“嘜頭”	66
(二十四) “草莓”——“士多啤梨”	67
三、關於語法	69
(一) 今日熱過昨日 → 今天比昨天熱 (比較句)	69
(二) 給張票你 → 給你(這)一張票 (雙賓語句)	70

(三) 這隻碗是玻璃來的→這隻碗是用玻璃 做的(一種判斷句)	71
(四) 沒得彈→沒說的, 好極了(一種 感嘆句)	72
(五) 夠資料啦→資料夠了(某些主謂句)	73
(六) 一間學校→一所學校(名詞和量詞 的搭配)	73
(七) 前日你有來嗎?→前天你來過嗎? (動詞過去時的用法)	74
(八) 他剛剛下了街→他剛剛上街去了 (某些趨向動詞的用法)	75
(九) 高高哋→稍微高一點兒(某些動詞、 形容詞的重疊用法)	76
(十) 今日真是多人→今天人真多(某些 形容詞的位置)	77
(十一) 飲多兩杯啦→多喝兩杯吧(某些 副詞的位置)	78
(十二) 不怪得凍着了→怪不得着涼了 (副詞“不”的位置)	79
(十三) 百七元→一百七十元(某些數詞的 省簡)	80
(十四) 漂亮到極→漂亮極了(某些補語的	

用法)	81
(十五) 好冇我心→對我很關心 (某些粵語 特殊句式)	81

附錄一

香港人學習普通話正音字表	83
--------------	----

附錄二

占人聲字的普通話讀音表	109
-------------	-----

附錄三

記少不記多，一旁帶多音 ——區別 z, c, s 與 zh, ch, sh 字音 的一個方法	120
--	-----

一、關於語音

(一) 針對方言特點，明確學習重點難點

語音是語言的物質外殼，人們在交際時使用語言來傳達信息，通過感知語音來接受信息。語音的規範之所以難，就是因為語音的學習要改變固有的發音習慣。語音便是從小養成的一種習慣，說慣了自己的方言，再要改變過來是很不容易的。尤其對於那些從沒有離開過家鄉，家庭或朋友之間只用家鄉話交談的人，學習普通話必須改變、糾正自己原先發音的習慣，擺脫方言發音習慣的影響，這是件困難的事情。語音學習的過程中，既要注意克服自己的發音習慣，也要從理論上瞭解普通話和方言在語音方面的對應規律，有針對性地掌握一些學習的方法和竅門。學習應該有主次之分，不能“眉毛鬍子一把抓”。這樣學習效率才會更高。我們要選準那些最容易出現的問題，最難以糾正的偏誤作為突

破口，才能對症下藥，使學習更有針對性。

那麼，香港人學習普通話的時候，要注意哪些重點或難點呢？

根據我們的教學體會和調查研究，我們認為，香港人在語音方面的重點或難點跟粵方言區其他地區的人並沒有甚麼差異。那就是：

1. 四聲的掌握，尤其是第一聲（陰平）與第四聲（去聲）的區別。

2. 單韻母 o，e 的發音。

3. 複韻母 ao，ou，iao，iou（iu），它們易被相混。

4. 介音 i，u，ü 易被脫落。

5. 聲母 l，n 易被相混。

6. z，c，s—zh，ch，sh—j，q，x 三組聲母學習的區別。

7. 輕聲和兒化的掌握。

8. 粵語入聲字在普通話裡的讀音。

9. 粵語一音而普通話多音的字音。

10. 粵語同音而普通話不同音的字音。

但是，我們認為，香港人在學習普通話時有一點比粵方言區的其他地方的人更為有利的因素，那就是，許多香港人自幼學習英語，對羅馬（拉丁）字母非常熟悉。目前香港地區越來越多的學校、機

構、團體在教學普通話時，採用了最科學最合理的《漢語拼音方案》來注音和正音，漢語拼音王是以羅馬（拉丁）字母為基礎而制定的。因此，香港人用很短的時間就能掌握這套行之有效的注音工具，使它成為學習普通話的良師益友。

（二）借助“已知”，推求“未知”

——以學習韻母 o' e' ai' ei' ao' ou
為例

有些粵方言區的人對於普通話的一些韻母的標準發音不十分瞭解，所以，這些韻母的發音要麼是發不準確，要麼就是把本方言的發音習慣帶到普通話語音中來，造成一些方言韻母和普通話的韻母相混淆。例如，在粵方言中有一個韻母發音很接近普通話的韻母〔o〕。這個韻母的開口度卻要比普通話的 o 韻母要大些。往往有些人習慣用粵方言的這個韻母來代替普通話韻母 o。糾正發音時要注意：發普通話韻母 o 時的口腔的開合程度要小於粵方言的這個近似的韻母。上下唇之間要留出約一個食指的寬度。

從“已知”——粵方言的韻母〔o〕，推求到

“未知”——普通話的韻母 o，從二者的同異的比較中去獲得新的知識、新的體驗，就是一個有效的學習方法。

又如，粵方言中沒有韻母 e。因此，部分操粵方言的香港人在發普通話韻母 e 時，經常會有發不準音的困擾。主要問題是：在發 e 韻母時，舌位偏前，舌面後部沒有降起。

要發準韻母 e 的音，首先要明確發音的要領：先發普通話韻母 o 的音，然後把嘴唇向兩邊略展，會得到這個音。

從“已知”——普通話的韻母 o，推求到“未知”——普通話的韻母 e，這也是採用了同樣的學習方法。

學習韻母 e，還有一個類似的方法，那就是採用“析出法”，借助於教師或錄音資料的較為標準的發音（也就是“已知”）從中分離出韻母。具體的做法是：把音節 gē（哥），kē（科），hē（喝）儘可能地延長，最後就可以得到 e 的音。因為，g、k、h 是舌面後音（也稱舌根音），可以儘量引導元音 e 的舌位向後移，從而最大限度地接近 e 的發音部位。拉長音節的目的在於：有意拖長韻母的發音過程，為發好 e 韻母留出時間充分地體會，以便能準確地把握發音的部位和方法，最後就能逐步

地掌握 e 這個單韻母的比較準確的發音。當然，這個方法也可以用於學習其他的單韻母。

從“已知”——普通話的單韻母 a, o, e 等，還可以推求到“未知”——普通話的複韻母 ai, ei, ao, ou 等，從二者的同異的比較中進行學習。

在學習複韻母時，要以單韻母為基礎，先發準單韻母的音，那樣，複韻母就容易發好。但是，單韻母和複韻母又各有其發音特點：發單韻母時舌位不能滑動；而複韻母的舌位動程變化是滑動的，即從一個元音逐漸滑到另一個元音，氣流不中斷，兩個元音中間沒有明顯的界限。

香港人在發 ai, ei, ao, ou 這些複韻母時的問題往往反映為動程不足，也就是說舌位並沒有真正從一個元音滑向另一個元音，因而常常縮短了這個舌位的動程，聽起來接近或混同於某些單韻母。如果能運用上述的方法，反復體會練習，就有助於掌握它們的發音。

（三）利用正音對照字表，加強記憶

——以學習一些聲調和韻母為例

方言區的人在學習普通話的過程中，最好能準

備一個筆記本，以便隨時記錄學習重點或難點。對一些音近易混的字音，更可以列一個或多個字表，以便複習鞏固，反復正音。

由於每個人的語言背景不同，文化水準不同，因而學習難點不同，不可能有一個通用的字表，而只能根據自我的實際情況，自行製列適用於自己的“正音對照字表”。

下面我們列幾個這樣的字表，供讀者參考。

1. 第一聲（陰平）和第四聲（去聲）對照字表

香港人在學習普通話的四個聲調時，第一聲（陰平）和第四聲（去聲）是最容易相混的。主要的原因是這兩個聲調在開頭部分的高度是相同的，到了後面的部分才有所不同：第一聲仍是高而平，第四聲卻是高而降。

高 gāo——告 gào

巴 bā——爸 bà

村 cūn——寸 cùn

哥 gē——各 gè

科 kē——課 pè

潘 pān——盼 pàn

區 qū——去 qù

山 shān——汕 shàn